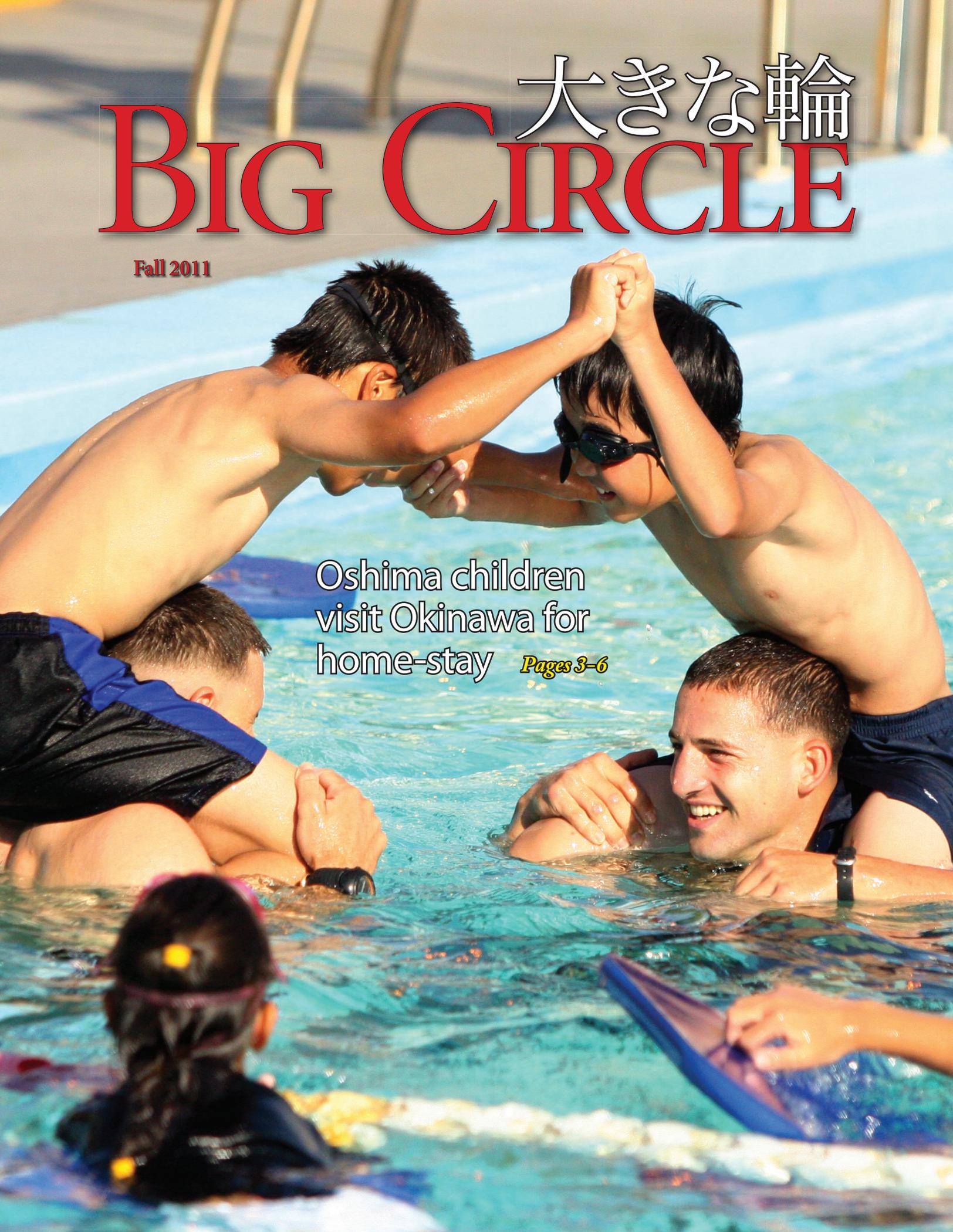


大きな輪 BIG CIRCLE

Fall 2011

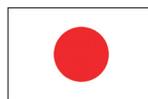
Oshima children
visit Okinawa for
home-stay *Pages 3-6*



BIG CIRCLE



大きな輪



FALL 2011

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. It is published to inform Okinawan community leaders, educators and concerned organizations and persons about U.S. Marine Corps activities on Okinawa and in the region. The contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government or Department of Defense. It is published quarterly by the Consolidated Public Affairs Office, Marine Corps Base Camp Butler. Big Circle is on the Web at <http://www.okinawa.usmc.mil/BigCircle>.

E-mail subscriptions to this publication are available online by visiting <http://www.okinawa.usmc.mil/BigCircle>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been posted on the Web. The publication can be viewed in .pdf format online or downloaded.

TABLE OF CONTENTS



大きな輪は、米国海兵隊認可の機関誌で、在沖米国海兵隊の活動に関心のある地域の指導者を始め、教育関係者、その他の組織や個人への情報提供を目的として発行されます。大きな輪の内容は、必ずしも海兵隊や米国政府、米国防総省の公式見解であるとは限りません。当機関誌はキャンパ・パトラー 海兵隊基地統合報道部 (CPAO) が3ヶ月ごとに発行しています。大きな輪のウェブアドレスは：<http://www.kanji.okinawa.usmc.mil/BigCircle>。

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイトにあるメールアドレスに購読を申し込んでください。申し込んだ方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信できるようになっています。ウェブ版はPDF形式で、インターネットで閲覧、またはダウンロードすることができます。

COMMANDING GENERAL
Maj. Gen. Peter J. Talleri

PUBLIC AFFAIRS DIRECTOR
Lt. Col. David M. Griesmer

MANAGING EDITOR
Master Gunnery Sgt.
Charles F. Albrecht

EDITOR
Hiroko Tamaki

EDITORIAL SUPPORT
Megumi Tamaki
Sayuri Toyoda

International phone number
011-81-98-970-9403

International fax
011-81-98-970-3803

MCB PAO
Unit 35001
FPO AP 96373-5001

電話
(098) 970-9403
FAX
(098) 970-3803

郵送
〒901-2300
北中城村石平在沖海兵隊基地
Bldg. 1, CPAO (UNIT 35001)
大きな輪 編集係
email :
okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

Playing in Harmony pg. 4

Asuka Kikuta, a student from Oshima Island, says goodbye to her host family after spending four days together on the home-stay program hosted by Marine Corps volunteer families for 25 students and four chaperones from Oshima Island Aug. 6-9. 8月9日にかけて行われたホームステイプログラムの最終日、4日間を共に過ごしたホストファミリーに別れを告げる大島の生徒の菊田明日香さん。海兵隊のボランティアがホストファミリーになった。 Photo by Hiroko Tamaki

6 | **TOMODACHI FRIENDSHIP**
Oshima Island students visit Okinawa for home-stay

12 | **LEARNING ABOUT CORPS**
Japanese and American students tour Camp Foster

17 | **AMERICAFEST**
Kadena shares America's birthday with local community

8 | **LEARNING EXPERIENCE**
Marine Corps starts one-year internship program

12 | **JARHEAD JARGON**
14 | **GLIMPSE OF HISTORY**
MCCS takes SOFA members to memorable landmarks

19 | **EVENT CALENDAR**
20 | **LETTER OF APPRECIATION**

10 | **STUDY ABROAD ON BASE**
High school students learn English in summer course

16 | **ELBOW GREASE**
Marines help home for disabled with cleaning

21 | **CIRCLE OF FRIENDS**

子供たちを笑顔にする「風船のお兄さん」

「今号の「大きな輪」は、多くの子供たちに「風船のお兄さん・ティノ」として知られるチェイス・V・モリソン三等軍曹をインタビューしました。

編集者: 自己紹介をお願いします。

ティノ: フロリダ州パーム・ベイの出身です。海兵隊には19歳の時に入隊しました。普天間飛行場の本部指令飛行隊で気象・海洋予報士をしています。コンピューター上の図や衛星画像などのデータを見て天気を予想し、パイロットのフライトの前に、ここから目的地までの天候がどうなるかを詳しく説明するのが仕事です。

12歳の時にピエロをしてお金を稼いだのが、生まれて初めての仕事でした。お店の前に立って、風船で動物を作ってチップをもらったんです。子供の頃は、そうや

ってお小遣いを稼いでいました。それ以来ずっと風船作品を作り続けてきて、今ではサイドビジネスとしてイベントやパーティーで風船ショーをしています。那覇で結婚式を挙げた時は、自分で飾り付けをしたんですよ。各テーブルに置く花と花瓶を風船で作ったんです。

編集者: 何がきっかけで風船作品を作り始めたのですか？

ティノ: ショッピングセンターで椅子に座って風船で動物を作っている人を見て、作り方を知りたかった。そしたら店長さんが風船一袋とビデオを渡しなが、作り方を全部覚えられたら仕事をあげるよって言ったんです。僕はその週末ビデオを見ながら一生懸命頑張って、25種類の動物を作れるようになりました。

編集者: 風船作品作りのどのところが一番好きですか？

ティノ: 一番良いところは、子供たちの喜ぶ顔が見られることです。子供たちにクッキー・モンスターやエルモや人魚姫を作ってくれと頼まれて作ってあげると、パッと目を輝かせるんですよ。大抵のものはなんでも作れますよ。基地の外に行った時は、日本人の子供たちのためにアンパンマンを作ったりもします。基地の外の学校や、託児所や、児童養護施設などで、月2回以上はボランティア活動をしています。子供がいる場所でのボランティアの募集が出たら、できるだけ行くようになっています。子供たちを楽しませて笑顔を見るのが好きなんです。

編集者: お子さんはいますか？

ティノ: はい、3歳の娘と2歳の息子がいます。二人とも風船が大



好きですが、息子の方はピエロを怖がるんです。ピエロの格好のまま家に帰ると泣くんですよ。そうすると娘が、「大丈夫、あれはパパだから」と言うんです。僕が風船作りの練習をしている時にやって来て、風船で遊び始めたりすることもあります。海兵隊の良い所の一つは、隊員の家族にも良くしてくれるところですね。

Balloon Man makes children smile

This edition's interview is with Sgt. Chase V. Morrison, or as many children know him, Tino The Balloon Man.

Editor: Please tell me about yourself.

Tino: I am from Palm Bay, Florida. I joined Marine Corps when I was 19. I am a meteorological and oceanographic forecaster with Headquarters and Headquarters Squadron at Marine Corps Air Station Futenma. We look at charts, satellite images and other data on computer and put them all together to make weather predictions. We tell pilots before their flight what the weather is going to be like in detail from here to their destination.

My first job was as a clown at 12 years old. I stood in front of a store and made balloon animals for tips. That's how I made extra money growing up as a kid. I have been making balloons since then, and I now perform at events and parties for my business. I decorated my own wedding held in Naha with balloon flowers and vases, which I put on all the tables.

Editor: What triggered your interest in making objects with balloons?

Tino: A guy was sitting down in a chair in a mall making balloon animals. I thought it would be great if I could learn how to do it, so I went to a store. The store manager gave me a bag of balloons

and video and said if I could learn how to do all these, he would give me a job. I worked hard that weekend, watched the video, and learned how to make 25 balloon animals.

Editor: What is the best thing about creating balloon objects?

Tino: The best part is to see how excited children get. Children would ask for something like Cookie Monster, Elmo or a mermaid, and when I make it their eyes light up. I can make just about anything. I can make Ampanman, a well-known cartoon character in Japan, for Japanese children when I go in town. I volunteer off base at least twice a month at places such as schools,

day-care centers and homes for disabled children. Anytime I see a volunteer announcement that says there will be children, I try to go. I like seeing kids smile and making them happy.

Editor: Do you have children of your own?

Tino: Yes, a three-year-old girl and two-year-old boy. They love balloons, but my son is scared of clowns. When I come home in a clown costume, he cries. Then my daughter tells him, "It's OK, that's daddy." Sometimes I start practicing and they start taking balloons and playing with them.

One of the things I like about the Marine Corps is that it takes very good care of families.

Letter of gratitude

感謝の手紙

When the disaster struck March 11th, we were completely isolated from the mainland. At one point, we almost lost hope for tomorrow. However, because of all of you who came to Oshima by Operation "Tomodachi," we were able to hang on to the hope for reconstruction.

At that time, we were lacking in food and fuels. Damage of lifelines and a mountain of rubble took away our means to contact our families and friends. Meanwhile, all of you came into the rescue operation; starting from silent prayer in Uranohama to removing rubble and reopening roads. You provided not just food but a sense of safety and security. Moreover, you carefully collected unbroken roof tiles and tableware that we used daily and kept them for us. Our great appreciation towards all of these heart-warming support efforts is totally beyond our ability to express.

In August, the time we have passed the most desperate situation, you invited our kids in Oshima to your place in Okinawa. I'm sure you've seen their smiles all over their faces.

We, and future generations, will always remember what you have done for us.

We will overcome whatever difficulties we face in the future.

Thank you once again for your kindness.

Best Regards,
Hironobu Sugawara
Member of Kesenuma City Assembly

3月11日の震災時において、我々大島は本土との交通を断たれ、一時は絶望と思われた瞬間さえありました。しかし、「トモダチ作戦」により、我々は再興への希望を捨てずに済みました。

当時は、食料・物資もガソリンも欠乏し、島内のライフラインはもちろんのこと津波が残したガレキの山により、我々は家族や友人との連絡を寸断されておりました。そのような中で、貴部隊の皆様は、浦の浜での黙祷にはじまり、ガレキを撤去して道をつくり、食料をはじめ安心と安全を与えて下さいました。また割れていない屋根瓦や家庭で使用していた皿にいたるまでひとつひとつ大切に拾い上げ保管して下さいさるほどの心づかいに、我々はどれだけの言葉を尽くしてもあの日の感謝の気持ちを語り尽くすことはできません。

さらには去る8月6日、この島が復興に向けて動き出した頃、皆様は我々の島の子供たちを沖縄に呼んで下さいました。沖縄を訪れた子供たちの喜びようは皆様方にみていただいた通りのものでした。

我々は、子々孫々に至るまで貴部隊やご家族関係者の方々からいただいた御恩は決して忘れません。

これからもどのような困難も勇気を持って乗り越えていきます。本当にありがとうございました。

気仙沼市議会議員
菅原博信

Editor's note: Hironobu Sugawara headed the deligation for the home-stay program that took place Aug. 6-9. Please read the story on pages 3-6.
編集者より：菅原博信さんは、8月6-9日に行われたホームステイプログラムに大島の子供たちを引率しました。詳しくは、3-6ページの記事をご覧ください。

大きな輪 あて先

〒901-2300

沖縄県中頭郡北中城村石平

在沖海兵隊基地 Bldg.1, CPAO (UNIT 35001)

大きな輪 編集係

E-MAIL: okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

TELEPHONE: (098) 970-9403

FAX: (098) 970-3803

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、多くの読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名・住所・電話番号を明記の上、ファクシミリ、電子メール、または封書にて下記の「大きな輪」編集係までお送りください。掲載させて頂いた方には、「大きな輪」各号を郵送いたします。皆様からのお便りをお待ちしております。



基地内イベントカレンダー

11月

12月

1月

・フォスター・フリーマーケット
11月 5・ 6日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
11月12・13日 7:00-10:00
11月26・27日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
11月19・20日 12:00-15:00

・フォスター・フリーマーケット
12月 3・ 4日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
12月10・11日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
12月17・18日 12:00-15:00

・フォスター・フリーマーケット
1月 7・ 8日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
1月 14・15日 7:00-10:00
1月28・29日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
1月21・22日 12:00-15:00

フリーマーケットについての情報は098-970-5829まで。英語に続いて、日本語のアナウンスが流れます。雨天の場合はキャンセルとなることがありますのでご注意ください。尚、出店は米軍・軍属のID所持者に限らせていただいております。

キャンプ・コートニー フェスティバル

12月10日 14:00 - 22:00

11日 14:00 - 22:00

* 悪天候の場合翌週に順延

どなたでも
参加できます!

MCCSオープンスポーツ日程

下記は、9月現在で決まっているイベントです。日程等は変更になる場合があります。最新情報、事前説明、コーチミーティングなどに関しては、交換 (911-5111) を通して各問い合わせ先まで。在日海兵隊日本語ウェブサイト <http://www.kanji.okinawa.usmc.mil/> の毎月更新される基地内イベント情報もご覧ください。

キャンプ・シュワブ
(625-2654)

レスリングトーナメント
日時: 11月19日 午前9時
締め切り/登録料: 11月14日/10ドル、
当日/15ドル

キャンプ・コートニー
(622-9261)

ソフトボールトーナメント
日時: 11月4-6日 午後6時-9時
締め切り/登録料: 10月31日/1チーム95ドル

ベンチプレスコンペティション
日時: 11月19日 午前9時
締め切り/登録料: 11月14日/10ドル
当日/15ドル

キャンプ・ハンセン
(623-5558)

4X4フラッグフットボールトーナメント
日時: 11月5-6日 午前9時
締め切り/登録料: 10月31日午後1時/1チーム80ドル

11X11サッカートーナメント
日時: 11月5-6日 午前9時
締め切り/登録料: 10月31日午後1時/80ドル

キャンプ・フォスター
(645-4866/3985)

6X6 サッカートーナメント
日時: 11月15日-12月22日
火・水・木の午後6時から
締め切り/登録料: 11月14日/150ドル

キャンプ・キンザー
(637-1869)

フリスビートーナメント
日時: 11月5-6日 午前9時
締め切り/登録料: 10月31日午後1時/50ドル

ソフトボールトーナメント
日時: 11月12-13日 午前9時
締め切り/登録料: 11月7日午後1時/120ドル



沖縄への感謝の印 アメリカフェスト

アメリカ合衆国誕生235周年を祝う「アメリカフェスト2011」が嘉手納基地の滑走路を開放して開催され、最終日の7月2日、大きな花火で幕を閉じた。

暑い日差しやにわか雨にもかかわらず、7月1日・2日の両日で延べ3万5千人の人出があり、会場は、空軍、海兵隊、陸軍、海軍、航空自衛隊の航空機の地上展示や、ステージでのショー、特設遊園地、出店などで終日賑わった。

1日目は基地内通行証を持つ人を対象とし、2日目は地元の方々にもゲートが解放された。

第18航空団司令官のマット・モロイ准将は、挨拶の中で、「アメリカフェストは、日本の皆様に感謝の気持ちを表すと同時にアメリカ合衆国の誕生を祝うことを目的として開催されます。また、太平洋地域の相互防衛のために日米が協力し、自由・家族・友情・平等というお互いの共通の価値観を共有することができます」と話した。

アメリカフェストは、アメリカ人と日本人が友情を分かちあう素晴らしい機会だ。第18通信中隊に所属するスティーブン・ウォン上等兵は、「会場ではとても楽しい時間を過ごせた」と述べ、「軍の仲間や地元の人たちと一緒に楽しめてとても良かった」と話した。

ステージではカントリー&ポップスのジェシー・ジェームズや12 Stonesに加え、地元からStorm WatchやKlusoといったバンド演奏、太鼓や獅子舞も行われ、特に琉神マブヤーショーには日米の子供たちが夢中になっていた。

アメリカフェストは、航空兵とその家族が地元の人々と出会い、日本との長い同盟関係を強固にすることができる素晴らしい機会だ。モロイ准将は、「ハンバーガー、ファンネルケーキ、花火などのアメリカ文化も是非楽しんでください」と挨拶を締めくくった。(在沖米空軍第18航空団広報局)

Kadena thanks local community through AmericaFest

by Senior Airman Sara Csurilla
18th Wing Public Affairs

AmericaFest concluded with a huge fireworks display on Kadena's flight line July 2, after two days of celebrating America's 235th birthday.

Despite the hot weather and sporadic rainstorms, about 35,000 people came July 1-2 to enjoy the food concessions, game booths, live entertainment, a playland for children and static aircraft displays from the Air Force, Marine Corps, Army, Navy and Japan Air Self-Defense Force.

The first day was open to all status of forces agreement ID card holders, and the second day was open to all SOFA ID card holders and Japanese citizens.

"We host AmericaFest for two specific reasons: to say 'Thank you' to our Japanese hosts who graciously allow us to live in Okinawa and to celebrate and share America's birthday," said Gen. Matt Molloy, 18th Wing commander. "We

also share the common values of freedom, family, friendship and equality for all as we work together for the mutual defense of the Pacific region."



Children from the local community have fun on American amusement park rides during AmericaFest July 2 at Kadena Air Base. 7月2日、嘉手納基地のアメリカフェストで遊園地の乗り物に乗る地元の子供たち。 Photo by Senior Airman Sara Csurilla

AmericaFest was about bringing Americans and Japanese together in the spirit of friendship, and for some it did just that.

"I had a really great time at AmericaF-

est," said Airman 1st Class Steven Wong, 18th Communications Squadron, network applications technician. "It was nice to attend an event with fellow service members and members of the local community."

Along with country music artist Jessie James and hard rock band 12 Stones, local bands including Storm Watch and Kluso also performed during the event.

In between live music performances, there were presentations from local performers including the Taiko Drummers, Shi Shi Mai and Ryujin Mabuyer, a group of children's action heroes.

Wing leadership said this was such a great opportunity for Airmen and their families to meet with the local community and to strengthen our ever-growing alliance with Japan.

"It's also a great opportunity to provide a slice of America with hamburgers, funnel cakes and fireworks," said Molloy.



Marines with Headquarters and Headquarters Squadron, Marine Corps Air Station Futenma, wipe down windows alongside residents from Okinawa Chuo-Ikusei-En in Haeburu Town July 25. 7月25日、南風原町の沖縄中央育成園で窓拭きをする海兵隊普天間基地本部司令飛行隊の海兵隊員たち。 Photo by Lance Cpl. Eric S. Brooks

Marines develop trust, friendship at Okinawan home for disabled

Lance Cpl. Erik S. Brooks Jr.

Marines with Headquarters and Headquarters Squadron, Marine Corps Air Station Futenma, volunteered to provide a little extra “elbow grease,” when they assisted the residents of Okinawa Chuo-Ikusei-En home for the disabled with grounds maintenance and cleaning July 25.

Okinawa Chuo-Ikusei-En is a home for Okinawan community members with intellectual disabilities, both children and adults.

During the visit, the Marines washed walls, cleaned windows and performed yard maintenance.

The Marines all volunteered for the cleanup, said Lt. Cmdr. Kobena K. Arthur, the command chaplain for MCAS Futenma.

“This is a great opportunity for the Marines to get off base and help out the

local community,” said Arthur. “They are doing something that makes a difference. This kind of work shows the other side of Marines.”

When the Marines first arrived, the residents were hesitant around the group of new faces, but it did not take long for them to warm up.

“The people here are very thankful of the help from the Marines,” said Ritsuko Higa, the office manager for Chuo-Ikusei-En. “The interaction between the Marines and residents is really appreciated.”

As the Marines cleaned, residents started opening up to them. They even started to lend a hand.

The community members were not the only ones to benefit from the event, the Marines did too.

“It feels great to help out the people from the home,” said Cpl. Mario Morales,

a weather forecaster with H&HS. “Playing with the kids while cleaning was just a bonus.”

This was the first time that Marines came to the home, according to Elena Takaho, a community relations specialist with MCAS Futenma.

“This is the start of a better relationship with the home,” said Takaho. “We will continue to come out here and help them.”

“This work for the community is very important for the Marines,” said Col. James G. Flynn, commanding officer of MCAS Futenma.

“Developing trust and friendship with the community is always a good thing,” said Flynn. “We as Marines operate around the community and if cleaning buildings is what it takes to build a better relationship, then we will continue to do it.”

海兵隊員、障害者施設でボランティア

普天間基地の本部司令飛行隊に所属する海兵隊員らが力を合わせ、7月25日、知的障害児(者)施設沖繩中央育成園で清掃活動を手伝った。

同施設は、知的障害者のための施設で、児童施設と18歳から入所できる施設との児童・一般併設施設だ。

訪れた海兵隊員らは、壁を洗ったり窓を拭いたり庭の手入れをしたりした。

普天間基地の従軍牧師、コペナ・K・アーサー少佐によると、海兵隊員はみんな自ら進んで参加したという。

アーサー少佐は、「これは、海兵隊員にとって、基地の外に出て地元社会のために何かをする良い機会ですよ。彼らがしている事は、実際に意味のあることです。このような活動は、海兵隊の違う側面を示すことになりました。」と語った。

海兵隊員が到着した時は、見慣れない顔に入居者は遠慮がちな様子だったが、打ち解けるのに時間はかからなかった。

沖繩中央育成園の比嘉律子事務長は、「みんな海兵隊の皆さんの手助けにとても感謝しています。海兵隊員と入居者との交流を本当に有難く思います」と述べた。

海兵隊員が掃除をしていると、入居者は次第に打ち解け始め、そのうち手伝いまでするようになった。

恩恵を受けたのは施設側ばかりではなく、海兵隊員らも同様だった。

気象予報士のマリオ・モラレス伍長は、「施設の皆さんの役に立つのは最高に気持ちがいいし、掃除をしながら子供たちと遊べるなんて、ラッキーです」と述べた。

普天間基地の高甫イレーナ涉外官によると、海兵隊員たちが沖繩中央育成園を訪れたのは今回が初めてだと言いい、「こちらの施設といい関係を築いていくスタートだと思っています。これからも引き続き訪問して力になりたいと思います」と話した。

普天間基地の司令官ジェームズ・G・フリン大佐は、地域のための活動は、海兵隊員たちにとって非常に重要だと話す。

「地域との信頼関係や友情を育むのはどんな時も良い事です。私たちは海兵隊員として地域の周りで活動しているのですから、建物の清掃をすることで良い関係が築けるのなら、これからも続けていきます。」(文・写真 エリック・S・ブルックス上等兵)



Marines with H&HS remove overgrown grass and weeds from the grounds at Okinawa Chuo-Ikusei-En home for the disabled in Haeburu Town July 25. 7月25日、障害者施設の沖繩中央育成園で伸びすぎた芝生や雑草を刈る海兵隊普天間基地本部司令飛行隊の海兵隊員たち。



A resident of Okinawa Chuo-Ikusei-En gives potted flowers to Col. James G. Flynn, commanding officer of MCAS Futenma, to express appreciation for the help provided by H&HS July 25. 7月25日、本部司令飛行隊による手伝いのお礼に普天間基地司令官ジェームズ・G・フリン大佐にお花を贈る中央育成園の入所者。



Military community members experience history of Okinawa

Lance Cpl. Alyssa N. Hoffacker

The first human remains discovered on Okinawa are assumed to be 32,000 years old. Communities started to form around 5,000 years ago, and the first king recorded in a history book took throne in the 12th century. Since that time, there have been numerous castles that have stood on Okinawa.

Shuri Castle in Naha is one such fully-restored castle. It sits at the top of the hill in Naha City, dating back to the 15th century and was home to 19 Ryukyuan kings, according to Mark A. Waycaster, a tour guide for Marine Corps Community Services Tours+.

The castle was destroyed during World War II, and restoration began in the 1980s.

This is just one example of the rich history that Okinawa has to offer, and MCCS has a multitude of tours to help service members and their families get the full experience.

MCCS Tours+ took a group to visit

Shuri Castle recently to get a closer look at ancient Okinawan culture.

The tour group departed Camp Foster early that morning and spent two hours at the castle before visiting Kokusai Street, a street lined with shops selling Okinawan delicacies and wares, for lunch.

The tour boasted an informative and humorous tour guide, shuttle bus transportation and a day of sightseeing.

“The tour guide was hilarious and very knowledgeable,” said Raymond A. Lafleur, a tour participant. “He was able to translate history, which is sometimes boring, into funny anecdotes.”

Waycaster said he has devoted a lot of time to learning the real history of Okinawa.

“You have to be willing to pull information from more than one source,” said Waycaster. “I often double check my information with about four different sources.”

MCCS conducts approximately 370 tours for more than 5,500 customers every year, according to Randolph Otha, MCCS Tours+ manager.

“Our mission is to show service members and their families the places they don’t know and let them learn about many things while having fun,” said Otha.

Some examples include the Tunnel Rats Tour, Sweet and Salty Tour, Yanbaru Mangrove Kayaking, Farm and Fish Market and Japanese Tea Ceremony, just to name a few.

More Marines should take advantage of tours like these in the future, according to Lafleur.

“Anyone can sit in the barracks and play (video games) all day,” said Lafleur. “But for such a small price you get a chance of a lifetime to be culturally well-rounded. It’s trips like these that you can bring home.”



Mark A. Waycaster, a tour guide for MCCS Tours+, explains the history of many historical and cultural tours. 歴史について説明する海兵隊コズプラスのマーク・ウェイキャスターの歴史文化ツアーを行っている。



米軍関係者 沖縄の歴史を学ぶ

沖縄で見つかった最古の人骨は、3万2千年前のものと推定されている。集落が形成されるようになったのは約5千年前、そして記録に記される最古の王は12世紀に登場している。以来、沖縄には数多くの城が造られてきた。

そのような城の一つである首里城は、かつての姿が復元された城だ。海兵隊コミュニティサービス・ツアーズプラスでガイドを務めるマーク・A・ウェイキャスターさんによると、那覇の高台

に位置するこの城の歴史は15世紀にまでさかのぼり、19代の王がここに居住したという。第二次世界大戦により焼失されたが、1980年代に復元作業が開始された。

MCCSは、軍人やその家族が沖縄をできる限り体験できるようにと数多くのツアーを組んでいるが、首里城は中でも沖縄の豊かな文化を垣間見られるもののうちのひとつだ。

つい最近も、沖縄の歴史を紹介するため首里城を訪れるツアーを実施した。

ツアーの一行はまず朝早くキャンプ・フォスターを出発し、首里城を2時間ほどかけて見学した後で、沖縄の食べ物や特産品が並ぶ国際通りで昼食をとった。

ツアーに含まれるのは、知識豊富でユーモアのあるツアーガイドの説明、往復のバス、そして一日観光だった。

参加者の一人、レイモンド・A・ラフラーさんは、「ツアーガイドが陽気で、しかもとても知識豊富でした。歴史って退屈な時もありますけど、彼はそれを面白い話にしてくれました」と述べた。ウェイキャスターさんは、沖縄の歴史を学ぶために多くの時間を費やしていると話す。

「いろんなところから情報を引っ張ってこないといけません。4ヶ所くらい違うところにあたって情報が正しいかどうか確認することもよくありますよ。」

MCCS ツアーズプラスのマネージャー、ラドルフ・オサーさんによると、MCCS ツアーズプラスは毎年約370ものツアーを行い、参加者は5,500人以上にのぼるといふ。

オサーさんは、「私たちの使命は、米軍人・軍属が知らない所に連れて行き、色んなことを学び楽しんでもらうこと」と話す。

MCCS ツアーズプラスが行うツアーの例をあげると、「防空壕ツアー」、「塩&砂糖製造見学」、「やんばるマングローブカヤック体験」、「農家と魚市場見学」、「茶道体験」などがある。

ラフラーさんはより多くの海兵隊員がツアーを活用するべきだと話す。

「一日中兵舎にいて(ビデオゲームで)遊ぶこともできるけど、ちょっとお金を払えば文化的教養を身につける一生一度のチャンスが得られるし、こういうツアーこそが、本国に帰る時にいい思い出として持ち帰れるものになるんだよね」と語った。

(文・写真 アリッサ・ホーフッカー上等兵)



... with Marine Corps Community Service Shuri Castle Aug. 14. MCCS Tours+ offers tours around the island. 8月14日、首里城のコミュニティサービス(MCCS)ツアーリーダーさん。MCCSは沖縄県内各地を訪る。Photos by Lance Cpl. Alyssa N. Hoffacker



Jarhead Jargon



Do you know what the signs above mean? They identify restrooms. I wondered why the word “head” means “restroom,” so I did some research.

The origin of the term “head” can be traced back to ancient sailing vessels. In the old days, sailing ships did not have restrooms and the ship’s crew relieved themselves in a designated area under the deck near the bow or “head” of the sailing vessel. They chose this area so odors would not reach the other parts of the vessel. Also, the constant splash of ocean water against the bow kept it clean.

The term is still commonly used by Marines, sailors and Coast Guardsmen even though now modern indoor plumbing and sewage systems are installed in naval vessels, making regular restrooms available on ships. Japan Maritime Self-Defense Force members also use the term “head,” according to the JSDF Kagoshima Cooperation Office Headquarters website.

The common expression of the term “I’m going to hit the head,” means going to the restroom. The jargon used by airmen and soldiers in reference to a restroom is the word “latrine.”

この表示は何を意味しているかわかりますか？トイレなんです。なぜヘッド（頭）がトイレを意味するのか不思議に思ったので、調べてみました。

Head ヘッド

ヘッドという言葉の始まりは、古代の帆船にさかのぼります。その昔、帆船にはトイレがなく、乗組員は、舳先、つまり船首（ヘッド）の辺りの甲板の下の

決められた場所で用を足していました。この場所が選ばれたのは、（帆船では船首は風下にあたるので）臭いが船の他の部分に行かないという理由からでした。また、船首に碎ける波で常にきれいに洗われるというのも理由の一つでした。

海軍の船に近代的な下水管と排水システムが取り付けられ、普通のトイレが整備された今でも、この言葉は海兵隊員や水兵、そして沿岸警備隊員の間ではよく使われています。自衛隊鹿児島地方協力本部のホームページによると、ヘッドという言葉は海上自衛隊でも使われているそうです。

この言葉を使った表現 I’m going to hit the head は、「トイレに行ってくる」という意味です。ちなみに、空軍や陸軍では、トイレのことをラトリン (latrine) と呼びます。

University students visit Marine Corps camp

Hiroko Tamaki

Participants of the 63rd Japan-America Student Conference visited Camp Foster Aug. 12 to learn about the U.S. Marine Corps in Okinawa and its significance to the U.S.-Japan alliance.

JASC is an educational and cultural exchange program for university students from Japan and the United States, providing them with opportunities to discuss various issues, experience local cultures, and foster friendship while traveling together. The host of the time-honored program, which began in 1934, alternates yearly between Japan and the U.S. The participants of this year’s program, 36 each from the two counties, toured Niigata, Kyoto, Okinawa and Tokyo between July 28 and Aug. 21.

At Camp Foster, the group was welcomed with a short DVD clip on the Marine Corps’ recent community relations project that invited children from Oshima Island, one of the areas heavily damaged by the March 11 tsunami, to visit Okinawa.

The students received a briefing from Dr. Robert D. Eldridge, the assistant chief of staff of G-7 Government and External Affairs office, Marine Corps Installations Pacific, about the role of the



Lt.Col. James E. Howard, political-military officer with Government and External Affairs office, explains the details of the facilities on Camp Foster to participants of the 63rd Japan-America Student Conference Aug. 12. 8月12日、第63回日米学生会議の参加者に基地内の施設を説明する政務外交部政治軍事担当官のジェームス・E・ハワード中佐。

日米学生会議が基地視察

第63回日米学生会議の参加者は、在沖海兵隊と日米同盟における海兵隊の重要性を学ぼうと、8月12日にキャンブ・フォスターを視察した。

日米学生会議は日本とアメリカの大学生のためのプログラムで、学生たちは共に各地を回りながら、様々な問題について議論したり地元文化を体験したりしながら友好を深める。1934年に始まったこの歴史あるプログラムでは、参加者は一年ごとに日本とアメリカを交互に訪問している。今年の参加者は両国から36人ずつで、7月28日から8月21日までの間、新潟、京都、沖縄、東京を訪問した。

キャンブ・フォスターでは、まず震災で壊滅的な被害を受けた大島の子供たちを招待した交流プログラムを紹介するDVDを見た後、米海兵隊太平洋基地政務外交部のロバート・エルドリッジ博士から、海兵隊、特に第三海兵遠征軍と在日海兵隊基地（現在の米海兵隊太平洋基地）の役割と、日本やアジア太平洋地域におけるその重要性についての説明を受けた。エルドリッジ博士は、米軍が交流事業などを通して沖縄に貢献していることにも触れた。

説明を聞いた学生からは、米軍と自衛隊がどのように協力するのか、海兵隊が沖縄にいる具体的な利点は何か、「トモダチ作戦」のような人道支援活動に対する予算はどのように組まれているか、など多くの質問があがった。

視察は基地内バスツアーで締めくくられた。政務外交部の政治軍事担当官ジェームス・E・ハワード中佐がバスに乗り、基地内の施設や日常生活について詳しい説明を行った。学生たちは、病院、レストラン、

学校、その他の施設を備えた一つの町のような基地を見て驚いていた。

武蔵野芸術大学2年生の杉山和さんは、「反対派の話はメディアを通してよく聞きますが、実際の基地の様子については知りませんでした。見てみると、普通の生活をしている人がいることが分かりました」と述べた。「また海兵隊が経済的に沖縄を支援し教育面でもヘルプしていること、誇りを持って働いていることも分かりました。」

学生たちは、一週間の沖縄滞在中、平和祈念公園なども訪問し、名護市長を初めとする地元の人々からも話を聞いた。

慶応大学3年生の尾崎裕哉さんは、「色々な人の意見を聞いて、それを尊重した上で学生としての意見をまとめたい」と話した。(文・写真 玉城弘子)

Marine Corps, especially III Marine Expeditionary Force and what was then at the time Marine Corps Bases Japan (currently Marine Corps Installations Pacific), and its importance in the Asia-Pacific region. Eldridge also talked about how the U.S. military contributes to Okinawa through community relations events.

After the briefing, the students asked many questions, such as how the U.S. military and Japan Self-Defense Forces work together, what the specific benefits are of Marines on Okinawa, and how humanitarian relief efforts, such as Operation Tomodachi, are budgeted.

The visit was concluded with a driving tour of the camp. Lt.Col. James E. Howard, political-military officer with G-7, boarded the bus and explained the details of the facilities and daily routines on base.

Students were amazed to see the camp, which is a complete community equipped with clinics, restaurants, schools and military headquarters and offices.

"I often hear views from those who oppose the military presence via media, but I never knew what the military bases were actually like. Now I can see people lead a life no different from ours," said Nodoka Sugiyama, a sophomore at Musashino Art University. "I've learned that the Marine Corps supports Okinawa's economy and assists in education. I also learned Marines work with pride."

During their weeklong stay on Okinawa, the students also visited places such as Peace Memorial Park and met local residents and leaders, including the Nago City mayor.

"We want to hear various opinions," said Hiroya Ozaki, a junior student from Keio University. "We will respect different views and shape our own ideas."



Participants of the 63rd Japan-America Student Conference listen to a briefing at Camp Foster about the role of the Marine Corps Aug. 12. 8月12日、海兵隊の役割に関する説明を聞く第63回日米学生会議の参加者。Photos by Hiroko Tamaki



High school students from Uruma City enjoy bowling with Marines from Camp Courtney during the camp's annual summer English course held Aug. 15-19. Students had a study-abroad experience with classroom study, base tours and activities. 8月15-19日に行われたキャンプ・コートニー夏期英語講習で、同基地の海兵隊員とボーリングを楽しむうるま市の高校生。生徒たちは、教室での勉強、施設ツアー、課外活動など、模擬海外留学を経験した。
Photos by Hiroko Tamaki

Camp Courtney offers study-abroad-like experience

Hiroko Tamaki/Lance Cpl. Tyler C. Vernaza

Japanese high school students from Uruma City enjoyed studying English with Marines at Camp Courtney Aug. 15-19, helping to advance their bilingual skills.

The camp's annual summer English course is aimed at helping students improve their English skills and exposing them to American culture. This year's course included classroom sessions and tours to a child development center, library and sports gym on Camp Courtney. The students also took a day-trip to Camp Foster where they visited the American Forces Network television and radio station.

Marine volunteers tutored the students throughout the class and accompanied them on some of the base tours.

"On the first day I could neither express myself nor understand what Marines said, but now I can even tell jokes," said Miyabi Tengan, from Gushikawa High School, at the end of the third day. "When I have two or three (Marines) around me, I feel like I am studying abroad."

Camp Courtney launched the course in

2001 upon requests from local parents for on-base English classes for students. Uruma City supports the initiative by publicizing the course and providing the students bus transportation. The course has provided the stage for students to use English for real communication in a real environment.

"Unlike the English classes at school, this class focuses mainly on conversation, so the students seem to enjoy it more," said Tomoko Yamauchi with the Secretariat and Public Relations Section of the city.

"Some of past students got jobs that require English skills, and many of them said they had not been interested in English until they joined this course," said Ichiro Umehara, community relations specialist for Camp Courtney.

In order to be eligible, students must live or go to school in Uruma City, according to Yamauchi. This year, 23 students took advantage of the opportunity.

The course offered a great opportunity for both Marines and students to interact with each other.

"It's amazing to me to carry on a conversation with someone from a different

culture," said Pfc. Rachael Wilson, a radio technician at Radio Platoon, Headquarters Battalion, who learned Japanese words from one of the students during lunch time.

All of the students in this year's course evaluated it as "enjoyable" in the survey conducted at the end, and the most frequently indicated reason is that they enjoyed communication with the Americans. Many positive comments were offered, such as "It completely changed my image of the military and service members" and "time passed too fast. I wish it had lasted for one year."

Hosting the class has another benefit, it allows Courtney-based Marines to give back to their local community, said Col. Michael L. Kuhn, Camp Courtney commander.

"This class gives Marines a good opportunity to build relationships with the local community," Kuhn said.

Kuhn spoke with the students the final day of their class and personally handed out certificates of completion to each student. Afterward, the students enjoyed a celebratory beach party and barbecue on Camp Courtney.

キャンプ・コートニーで留学体験

うるま市の高校生が、8月15日から19日にかけてキャンプ・コートニーの海兵隊員たちと楽しみながら英語を学んだ。

キャンプ・コートニーによる毎年恒例の夏期英語講習は、生徒の英語力を向上しアメリカ文化に触れてもらうことを目的としている。今年も、教室での勉強に加えてキャンプ・コートニーの託児所、図書館、スポーツジムなどを見学した。また、1日かけてキャンプ・フォスターのAFN（米軍放送局）へも足を延ばした。

ボランティアの海兵隊員たちは、授業に参加して学生たちに英語を教え、基地内施設訪問にも同行した。3日目終了時に取材に答えた具志川高校の天願雅さんは、「1日目は英語が伝わらないし聞き取れなかったけど、今はジュークも言える。（海兵隊員が）2、3人回りにいると、留学した気分」と嬉しそうだった。

基地内で学生のための英語クラスを行うて欲しいという地元の保護者からの要望を受けて、キャンプ・コートニーが同講習を始めたのは2001年のことだ。うるま市も、広報を行ったり講習期間中にはバスを提供したりしている。講習は、生徒たちにとって実際に英語を使う環境でコミュニケーションをとる場を提供してきた。

うるま市秘書広報課の山内朝子さんは、「学校の授業と違って会話がメインなので学生も楽しそうです」と述べた。

キャンプ・コートニーの梅原一郎渉外官は、「これまでの生徒の中には、英語を使う仕事に就いた人もいますが、この講習を受けるまでは英

語に特に興味があったわけではないと話す人も結構います」と述べた。

山内さんによると、講習の対象者は、うるま市に在住しているか市内の学校に通っている高校生だとう。今年は23人が貴重な機会を得た。講習は、海兵隊員と学生の両方にとって良い交流の場となった。

司令大隊無線小隊の無線技師レイチエル・ウィルソン一等兵は、「違う文化の人と会話が出来るなんて驚きです」と話した。ウィルソン一等兵は、昼食時に生徒に日本語を教えるもらっていた。

講習終了時に行われたアンケートで、今年の参加者全員が講習を「楽しかった」と評価した。その理由として最も多かったのは、アメリカ人と交流ができたからというものだった。「軍のイメージも変わったし、軍の人たちのイメージもガラッと変わりました」「時間が過ぎるのが早すぎた。あと一年くらいやりたかった」など、好意的なコメントが数多く寄せられた。

キャンプ・コートニーの基地司令官マイケル・L・クーン大佐は、この講習を基地内で行うことには、同キャンプの海兵隊員たちが地域に貢献できるという利点もあると話し、「このクラスは、海兵隊員たちが地元の方々と関係を築く良い機会になっています」と述べた。

クーン大佐は講習最終日に生徒たちに話をし、一人一人に終了証を渡した。その後生徒たちは、締めくくりにしてキャンプ・コートニーでビーチ・パーティーとバーベキューを楽しんだ。（文 玉城弘子/タイラー・C・ベルナザ上等兵、写真 玉城弘子）

Lance Cpl. Blake Wagleholston teaches Shino Sasaki (left) and Saki Nakamoto during the Camp Courtney summer English course held Aug. 15-19. 8月15日から19日にかけて行われたキャンプ・コートニー夏期英語講習で、佐々木志乃さん（左）と仲本桜紀さんに英語を教えるブレイク・ワグルホルストン上等兵。

(below) Lance Cpl. Seth Bowers shows Japanese students the ration heater for Meals, Ready-to-Eat, or military rations, during the Camp Courtney summer English course held Aug. 15-19. (下) 8月15日-19日に行われたキャンプ・コートニー夏期英語講習で、MRE（軍用携帯食）加熱用の発熱材を見せるセス・ボウワーズ上等兵。



Pfc. Rachael Wilson teaches Nami Arakaki, a local high school student, during the Camp Courtney summer English course held Aug. 15-19. 8月15日から19日にかけて行われたキャンプ・コートニー夏期英語講習で、地元の高校生、新垣菜実さんに英語を教えるレイチエル・ウィルソン一等兵。

MCB Camp S.D. Butler welcomes Japanese intern

Lance Cpl. Michael Iams

Since April, Fumiya Sato, an undergraduate student from Waseda University in Tokyo, Japan, has been working as the first intern in the G-7 Government and External Affairs office at Marine Corps Installations Pacific in Okinawa.

The internship program was established in July 2010 by MCIPAC to provide valuable on-the-job training and experience to qualified students from Okinawa and mainland Japan.

“When I came to G-7 from my position at Osaka University three years ago, I saw that there was a great opportunity to create an internship here,” said Dr. Robert D. Eldridge, G-7 deputy assistant chief of staff, who proposed the internship and helps administer it. “Across the whole command, people understood the value of having an internship program.”

To qualify for the internship, applicants are required to be a Japanese citizen enrolled in an undergraduate or graduate program,

have good writing and speaking skills in both Japanese and English, be able to conduct quality research in both languages, be knowledgeable about political-military and alliance issues, show maturity and responsibility, possess good interpersonal skills, and be committed to improving U.S.-Japan-Okinawan relations, according to the internship announcement.

Sato, who relocated to Okinawa from Tokyo for the program, said he was interested in the Marines and what their role is in the region.

“I saw stories about the Marines in Okinawa, but I also saw that there were some people opposing the Marine presence,” Sato said. “This made me want to know more about what’s happening on Okinawa.”

Sato found an article about the program and contacted the G-7 to learn more about it.

“I was reading a newspaper one day in Tokyo and came across an article introducing this internship program,” said Sato. “I was intrigued by it and sent an e-mail to Dr.

Eldridge asking about it.”

Sato is majoring in security studies and submitted a recommendation letter from his academic advisor along with his application. He has taken a one-year leave of absence to participate in the internship.

The program has allowed Sato to gain learning experiences through assisting the G-7 staff with community relations, outreach events, base visits and other programs.

“I try to give him as much opportunity as possible to learn and experience what we do,” said Aya Urasaki, G-7 community relations specialist. “When I escort a group for a base tour, he comes with me. He also observes the meetings we have with community leaders.”

Sato is impressed by the important roles Japanese employees play at the military installations.

“I did not know there are so many Japanese citizens working on base,” said Sato. “Japanese employees take positions such as translators, police officers, firefighters and office administrators. The U.S. bases can’t operate without the Japanese personnel.”

“I would like Sato-san to come up with some things he would like to do to help the Marine Corps,” said Eldridge. “If he sees gaps in what we are doing or how we are doing it, he can provide insight from a young Japanese perspective and prepare suggestions and ways to implement those ideas.”

Sato plans to use the knowledge and experience he gains from the internship to help him achieve his future goals.

“After I graduate from my university, I plan to apply for the Ministry of Foreign Affairs or Ministry of Defense,” said Sato. “The year I spend here will be very helpful for me when I apply.”

Should he follow that course, Sato would probably be the first applicant to the Foreign Ministry or Defense Ministry to have such an experience, according to Eldridge.

“We believe Sato’s being here will cause more and more students to take notice of the internship,” Eldridge added.

For information on the internship, contact the Government and External Affairs office at (098)970-4220.



Fumiya Sato, the first Japanese intern for the G-7 Government and External Affairs office, Marine Corps Installations Pacific, prepares for a briefing with Aya Urasaki, community relations specialist with G-7, and 2nd Lt. Jeanscott Dodd, plans officer with the Consolidated Public Affairs Office, for the student conference held at Camp Foster Aug. 12. 8月12日に行われた学生会議のためにブリーフィングの準備をする政務外交部初のインターン佐藤文哉さんと、同部の浦崎綾さん、報道部のジーンスコット・ドッド少尉。

海兵隊、インターンシップ制度を開始

早稲田大学の学生、佐藤文哉さんは、今年の4月から沖縄にある米海兵隊太平洋基地政務外交部(G7)で、初のインターンとして勤務している。

このインターンシップ制度は、沖縄および日本本土の学生に現場での研修や経験を積んでもらおうと在日米海兵隊(現在の米海兵隊太平洋基地)が創設したものだ。

この制度の提案者であり実施の手助けもする政務外交部次長のロバート・D・エルドリッジ博士は、「3年前に大阪大学から政務外交部に移って来た時、インターンシップ制度の可能性に気がつきました」と話す。「司令部全体が、インターンシップ制度の価値を理解してくれました。」

インターンシップ制度の募集要項によると、応募資格は、大学か大学院に通う日本人で、日本語と英語で読み書きや質の高い研究ができる力があり、政治軍事や日米同盟に関する知識を有していること、しっかりしていて責任感があり、良い人間関係を築くことができ、沖日米関係の改善に対する熱意があることである。

インターンシップのために東京から沖縄に移って来た佐藤さんは、海兵隊や地域におけるその役割に興味があったと話す。「在沖米海兵隊について色々な記事を目にしましたが、一方で海兵隊の存在に

反対する人もいるということも知り、沖縄で何が起きているのか知りたいと思っていました。」

インターンシップ制度についての記事を読んで、政務外交部に連絡を取り、詳しい話を聞いたという。

「東京で新聞を読んでいて、たまたまインターンシップ制度に関する記事を見つけたんです。興味が湧いたのでエルドリッジ博士にメールを送りました。」

安全保障研究を専攻する佐藤さんは、願書と併せて担当教授からの推薦書を送った。そして学校にはインターンシップのために1年間の休学を申請した。

佐藤さんは、地域交流活動、イベント、基地視察その他のプログラムにおいて政務外交部の職員の補助業務を行うことで、様々なことを学ぶ機会を得ている。

政務外交部の浦崎綾渉外官は、「できるだけ多く学ぶ機会を提供してあげたいので、基地視察があれば一緒に来たり、地元の代表者とのミーティングがあれば同席したりできるようにしています」と話す。

佐藤さんは、米軍基地で日本人従業員が果たす役割の多さに驚いたと言い、「こんなに日本人従業員がいるとは思いませんでした。通訳・翻訳、警察、消防、事務などの業務を日本人が行っているので、

日本人の協力なしには基地は回らないですね」と語った。

エルドリッジ博士は、「佐藤さんには、海兵隊のためにやりたいことがあれば提案して欲しいです。私たちがしていることやそのやり方に改善すべき点があれば、日本人の若者の視点で提案をしたり改善策の実行方法を考えたりして欲しいと思っています」と話す。

佐藤さんは、今回のインターンシップから得た知識や経験を、将来の目標を達成するために活かしたいと考えている。

「大学を卒業したら、外務省が防衛省に勤めたいと思っています。ここで過ごす1年間は、就職活動をする時に非常に役立つと思います。」

その通りになれば、外務省または防衛省への入省希望者の中で、このような経験をした最初の人になるはずだとエルドリッジ博士は言う。

エルドリッジ博士はまた、「佐藤さんのおかげで、もっと多くの学生がインターンシップに注目してくれると考えています」と付け加えた。

インターンシップ制度に関する情報については、(098)970-4220(G7)まで。(文 マイケル・アイムス上等兵)



Fumiya Sato, the first Japanese intern with G-7 carries out his duties in the G-7 office on Camp Foster. Sato started the internship in April. 初の日本人インターンとして、キャンプ・フォスターにある政務外交部のオフィスで仕事をする佐藤文哉さん。4月からインターンをしている。



Fumiya Sato, an undergraduate from Waseda University and the first intern with G-7 talks to Maj. Gen. Peter J. Talleri, commanding general of Marine Corps Base Camp Butler. Talleri said, "We are going to learn a lot from Mr. Sato's thoughts and insights." 海兵隊基地キャンプ・バトラーの司令官ピーター・J・タレリ少将と話をしている早稲田大学学生で政務外交部初のインターンの佐藤文哉さん。タレリ少将は、「我々は、佐藤さんの考えや視点から色んなことが学べるだろう」と話した。Photos by Hiroko Tamaki

Tomodachi-fostered friendships continue

Hiroko Tamaki / Pfc. Brianna Turner

Oshima Island, Kesennuma City, Miyagi Prefecture, is one of the places where the March 11 tsunami wreaked havoc. When the island was left without water and electricity, the 31st Marine Expeditionary Unit delivered food, water and hygiene supplies in conjunction with the Japan Self-Defense Force as part of Operation Tomodachi. The MEU also assisted local government authorities and personnel in removing debris.



(top) Nodoka Onodera, a student from Oshima, and Mariah Esskuchen break the language barrier and build a friendship during the home-stay program, which took place Aug. 6-9. 8月6-9日に行われたホームステイプログラムで、言葉の壁を越えて友情を築いた小野寺和ちゃんとマリア・エスキューションちゃん。

(left) Asuka Kikuta says goodbye to her host family, Claire Haas (right) and Anne Haas before the departure after spending four days together Aug. 6-9. 8月6-9日の4日間を一緒に過ごした後、ホストファミリーのクレア・ハースちゃん(右)やアン・ハースさんとの別れを惜しむ菊田明日香ちゃん。

Photos by Hiroko Tamaki

Under the blue skies of Okinawa, one August afternoon, children from Oshima Island played water games with American peers and young Marines at Camp Foster's 25-meter swimming pool. The scene was a far cry from the horrors the children experienced in mainland Japan just a few short months ago.

The children came to Okinawa for a four-day home-stay program Aug. 6-9 that was hosted by Marine Corps volunteer families. The 25 students and four chaperones from Oshima Island visited Okinawa to experience temporary relief from a stressful environment and build a mutual trust and partnership between the U.S. and Japan, according to Marine Corps officials.

Participating students ranged from 5th to 8th grade and were selected based on an essay contest sponsored by the Disaster Response Center in Oshima.

"I don't know if I would have wanted to try the home-stay if it had been a regular program," said Asuka Kikuta, a 13-year-old student. "I wanted to meet the Marines who helped Oshima's recovery."

Service members who helped the program made good impressions on many of Oshima's citizens.

"U.S. service members always show a smile. When they are on duty, I see they work hard to help others," said Akira Kikuta, a middle-school student.

During a pool party held as a part of the exchange, Maj. Gen. Peter J. Talleri, commanding general of Marine Corps Base Camp Butler and Marine Corps Installations Pacific, expressed his thanks to the students, chaperones and host families for their participation in the program.

"There were numerous families who volunteered because they wanted to make the Japanese families a part of their own, and I wish you could hear the laughter and joy I have witnessed from them the past few days," said Talleri.

The hosts did everything they could to entertain the students and chaperons.

"I asked the students what they wanted to do and told them I would make their wish come true," said Keiko Singerhouse, a host for two boys from Oshima. "They ▶

問題にならないことが証明された。11才の娘が参加した菅原久美子さんは、「娘にとつて言葉がどれだけ大変だろうと心配したんですが、笑顔で受け入れてくれたので壁がなくなつて、言葉がなくても通じるんだなと思いました」と述べた。小野寺美奈さんは、自身も娘の和（のどか）ちゃんも沖縄でホストファミリーと過ごした時間がとても楽しかったと言い、「夕べは、帰りたいくないと大泣きされました」と話した。プログラム参加者を率いた菅原博信さんは、大島では子供たちは自分や親が直面している問題を不安に思っているだろうけれど、ホームステイプログラムと海兵隊のおかげで、ここではその心配をしなくて済むと話し、次のように述べた。「あの日、私たちは大きな被害を受けました。31人が犠牲になり、まだ行方不明の人もいます。しかし、日本、沖縄、自衛隊、そして何よりも海兵隊から沢山の支援を頂きました。皆さんが、大島で、またこのホームステイプログラムを通してくださったことに心からお礼を申し上げます。」(文 玉城弘子/ブリアナ・ターナー一等兵)



Hironobu Sugawara, a member of Kesenuma City Assembly and head of the delegation for the home-stay program, speaks about Oshima's experience during the March 11 tsunami during his presentation on Camp Foster Aug. 8. Representatives from municipalities on Okinawa were invited to listen to the presentation and ask questions, in order to improve their emergency responsiveness. He also talked about the help the residents there received from the Marine Corps. "On April 1, 177 Marines with equipment landed at Oshima," said Sugawara. "We offered transportation but they knew we were short of fuel, so they walked about 1.7 kilometers carrying heavy items. When the Marines arrived at the site where they removed debris, the first thing they did was line up and offer a prayer for the victims. I was truly moved." 8月8日、キャンプ・フォスターで、3月11日の津波での大島の経験を話す気仙沼市議会議員でホームステイプログラム引率者の菅原博信さん。沖縄県内の市町村職員も招かれ、今後の緊急事態対応策に役立てるため菅原さんの話を聞き様々な質問をした。菅原さんはまた、海兵隊から受けた支援についても話した。「4月1日、177名の海兵隊員と重機が大島に上陸しました。車を出そうと申し出ましたが、燃料が無いのを知っていて重い荷物を背負って1.7キロを歩いてくれました。現場に到着してすぐにした事が、犠牲者へ黙祷を捧げることだったのです。それを見て感動しました。」

Photo by Pfc. Brianna Turner

Students from Oshima and their American counterparts play water tag at the pool party on Camp Foster Aug. 8. 8月8日に行われたプール・パーティーで遊ぶ大島の子供たちと海兵隊ホストファミリーの子供たち。 Photos by Hiroko Tamaki



Students from Oshima and their host father enjoy time together in the swimming pool on Camp Foster during the home-stay program. ホームステイプログラムで、ホストファミリーと過ごす大島の子供たち。

Liesl Beaton (right) talks to Sae Hatakeyama and Ami Komatsu, the students from Oshima Island her family hosted, at the pool party on Camp Foster during the home-stay program, which took place Aug. 6-9. 8月6-9日のホームステイプログラムの期間中に キャンプ・フォスターで行われたプールパーティーで、大島から来た島山紗枝ちゃん和小松愛実ちゃんに話しかけるリーゼル・ビートンさん。



「トモダチ作戦」で生まれた友情を大切に

3月11日の津波で大きな被害を受けた地域の一つ、宮城県気仙沼市の大島では、水道や電気の供給が止まった際、第31海兵遠征部隊と自衛隊が「トモダチ作戦」の一環として食料や水や日用品を届けた。第31海兵遠征部隊は、自治体と協力してがれき撤去作業も支援した。

ある8月の午後、沖縄の青い空の下、大島から来た子供たちがキャンプ・フォスターの25メートルプールでアメリカ人の子供たちや若い海兵隊員らと水遊びをしていた。ほんの数ヶ月前に日本本土で子供たちが経験した恐怖からは想像できない場面だった。

彼らは、8月6日から9日までの4日間、大島から子供25名と保護者4名を海兵隊の家族がボランティアで受け入れるホームステイプログラムに参加するため来沖していた。海兵隊によると、同プログラムは、参加者を一時的にでもストレスから解放し、同時に日米間の信頼とパートナーシップを高めるために実行されたという。参加した子供たちは、小学校5年生から中学校2年生までで、大島の災害対策センターが主催した作文コンテストの結果を基に選ばれた。参加した13歳の菊田明日香ちゃんは、「普通のホームステイだったら応募したかどうか分からないけど、大島の復興を手助けしてくれた海兵隊の皆さんに会いたかった」と(応募理由を)語った。プログラムを支えた海兵隊員たちの印象は良

く、中学生の菊田慧君は、「米軍の人はいつも笑顔だけど、仕事ぶりを見て、他人のために一所懸命頑張っていることが分かった」と話した。交流を目的に開催されたプール・パーティーで、海兵隊基地キャンプ・バトラー並びに米海兵隊太平洋基地の司令官ピーター・J・タレリ少将は、生徒や保護者、そしてホストファミリーに対し感謝の言葉を述べた。

「日本人の皆さんを自分の家族の一員にしたいと、多くの家族がホストファミリーに申し出てくれました。この数日間私が目にした笑顔や喜びに溢れる姿を、皆さんにも見て欲しいと思います」と話した。

ホストファミリーも、生徒や保護者に楽しんでもらおうと出来る限りのことをした。

男の子2人を受け入れたシンガーハウスけい子さんは、「それぞれの希望を聞いて、夢をかなえてあげるっていったんです」と述べた。「沖縄とアメリカの両方の生活を見たいというので、映画や水族館に連れて行って、アメリカ料理や沖縄料理を食べさせてあげました。」言葉の壁を心配した保護者もいたが、それは

wanted to experience both Okinawan and American culture, so I took them to the movies and the aquarium, and we alternated between American and Okinawan restaurants to give them a variety of experiences here.”

Some chaperones had concerns about the language barrier, but it proved not to be a problem.

“I was anxious because I didn't know how hard the language would be for my daughter, but the welcoming smile of our hosts melted down the language barrier and I learned we can communicate without language,” said Kumiko Sugawara, whose 11-year-old daughter attended the program.

Mina Onodera said she and her daughter Nodoka enjoyed their stay in Okinawa and time

shared with their host family.

“My daughter cried last night because she did not want to leave,” said Onodera.

Thanks to the home-stay program and the Marine Corps, the children were afforded a chance, for a time, to be freed from their worries about the problems facing them and their parents at home, said Hironobu Sugawara, the head of the delegation for the program.

“We suffered a great loss that day,” said Sugawara. “We lost 31 people and some are still missing. We received a lot of support from Japan, Okinawa, the self-defense forces, but most of all from the Marine Corps. I would like to express my deep gratitude for everything you have given us both back in Oshima and here with the home-stay program.”



editor's note

OKINAWA.MCBB.FCT@USMC.MIL

編集者より

3月11日の津波で大きな被害を受けた大島から、海兵隊のホストファミリーと過ごすホームステイプログラムに参加するため子供たちが沖繩にやってきました。(3-6ページの記事をご覧ください)。

子供たちを引率した気仙沼市議会議員の菅原博信さんは、子供たちは、家や仕事をなくした親が将来の話をしているのを聞いて不安を感じているだろうと述べ、さらに、中にはお母さんやおじいちゃんを亡くした子もいると話していらっしゃいました。

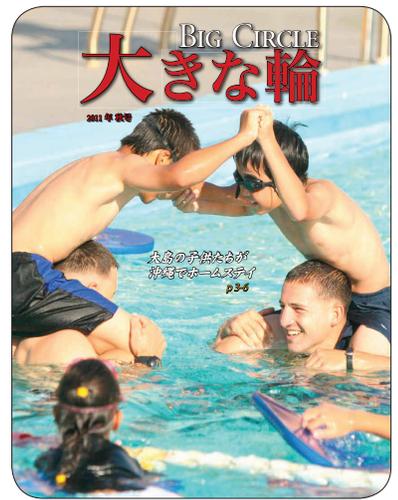
しかし、キャンプ・フォスターのプールパーティーで私が目にしたのは、笑顔いっぱいの子供たちの姿でした。彼らが、たとえつかの間でも、不安やストレスから解放される機会が得られたのを見て嬉しく思いました。

大人である私たちには、子供や若者を指導しアドバイスを与える義務がありますが、それと同時に、彼らがあるの自分の自分で行われる場所や、友達と遊んだりいろいろな事を経験し学ぶ機会を確保してあげることが重要です。

海兵隊は、そのような機会を、海兵隊員の子供たちだけでなく地元の子供たちにも提供しようと心がけています。今号では、小学生から大学生にいたるまで、次世代を担う若者のために行ったプログラムについてお伝えします。お楽しみ頂ければ幸いです。

子供たちに機会を

onthecover



Children from Oshima Island play water games with Marines at a pool party on Camp Foster during the four-day home-stay program, which took place Aug. 6-9. 8月6-9日に実施されたホームステイプログラムの期間中、キャンプ・フォスターで開かれたプールパーティーで海兵隊員と遊ぶ大島の子供たち。

Photo by Pfc. Brianna Turner

Marine Corps gives opportunities to youth

A group of children from Oshima Island, one of the places heavily damaged by the March 11 tsunami, came to Okinawa for a home-stay program and spent time with Marine Corps host families (Please see related story on pages 3-6).

During the visit, Hironobu Sugawara, a member of Oshima Assembly and head of the delegation, said the children may feel anxiety at home as they hear and witness their parents' discussions about the road ahead after losing homes and jobs. He also mentioned that one of the children lost his mother and another her grandfather.

However, what I witnessed at the pool party on Camp Foster were the smiles and laughter of the children. I was glad to see that they had the chance to be released from worry and stress, even if only temporarily.

It is our obligation as adults to give guidance and advice to children and young people, but it is also very important to ensure that they have places and opportunities to be themselves, have fun with friends, and benefit and learn from various experiences.

The Marine Corps tries to provide such opportunities to not only the children of its Marine families, but also those families

in the local communities. In this edition, I hope you enjoy reading the stories about programs aimed at helping the younger generations from elementary school children to university students.

Correction from 2011 Summer edition: "Doctor Heli" belongs to Urasoe Sogo Hospital.

訂正：2011年夏号の「ドクターヘリ」の記事で「中部病院の救急輸送機ドクターヘリ」とあったのは、正しくは「浦添総合病院の救急輸送機ドクターヘリ」でした。お詫びして訂正いたします。

各基地 渉外官への お問合せは

基地渉外官は、在沖米軍各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては下記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。Eメールでご連絡される場合は、okinawa.mcbb.fct@usmc.milまで。件名の欄にお問い合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

シュワープ (名護市)
【交換】098-911-5111
【内線】625-2544

ハンセン (金武町)
098-969-4509

コートニー (うるま市)
098-954-9561

フォスター (北谷町・他)
098-970-7766

普天間 (宜野湾市)
【交換】098-911-5111
【内線】636-2022

キンザー (浦添市)
【交換】098-911-5111
【内線】637-1728

海軍病院 (レスター内・北谷町)
【交換】098-911-5111
【内線】643-7294

嘉手納基地
(第18航空団広報局渉外部)
098-939-7812

トリステーション
(在沖米陸軍基地管理本部)
098-956-0142

在沖米海軍 (嘉手納基地)
098-961-6748

大きな輪



BIG CIRCLE

2011年 秋号



もくじ



English course pg. 9

Lance Cpl. Rachel Yuan, satellite communications technician, shows Meals, Ready-to-Eat, or military rations, to high school students from Uruma City during the Camp Courtney summer English course held Aug. 15-19. 8月15-19日に行われたキャンプ・コートニー夏期英語講習で、うるま市の高校生にMRE (軍用携帯食) の説明をする衛星通信技師のレイチェル・ユアン上等兵。Photo by Hiroko Tamaki

3 | 「トモダチ」の絆は続く
大島の子供たちが沖縄で
ホームステイ

7 | 学びの経験
海兵隊が1年間の
インターン受け入れを開始

9 | 基地内留学
高校生が基地内で
夏期英語講習

11 | 海兵隊を学ぶ
日米の学生がキャンプ・
フォスターを視察

12 | ジャーヘッド・ジャーゴン

13 | 歴史を垣間見る
米軍関係者にツアーを提供
するMCCS (福利厚生部)

15 | 障害者施設のお手伝い
海兵隊員が沖縄育成園で
清掃活動

17 | アメリカフェスト
米国建国記念日を
地元と共に祝う

19 | イベントカレンダー

20 | お礼状

21 | 友達の輪

BIG CIRCLE

大きな輪

2011年秋号

大島の子供たちが
沖縄でホームステイ

p 3-6

